28.6.71.

PL 137 035
'Ömer, Tahsin
'Ilmi ve tarihi esaslara

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

2810
4/122
ʿÖmer, Tahsīn

علمی و تاریخی اساسلره نظراً

حرفلرمز لاتین حرفلرینك عینیدر

ʿİlmī ve tārīḫī esaslara na
ḥarflerimiz

مؤلفی:
تحسین عمر

مهرسز نسخه‌لر ساخته‌در

محمود بك مطبعه‌سی
١٣٣٩

PL
137
O35

LIBRARY
JUN 11 1971
UNIVERSITY OF TORONTO

علمی و تاریخی اساسلره نظراً

حرفلرمز لاتین حرفلرینک عینیدر

ا	=	A	
ب	=	B	B ب b
ت	=	t	ـب
د	=	D	
اِ	=	i	
غ	=	ɛ	
ف	=	f	ف
ق	=	c	
ك	=	q	عـ ، ك
ل	=	L	
ن	=	n	
م	=	M	M
و	=	V	v
ه	=	H	H H
ذ	=	Z	
س	=	s	س س س
ر	=	r	
ى	=	y	ى

محمود بك مطبعه‌سی

افادۀ مخصوصه

منور واولو العزم رجالمزك همت و غيرتيله وجوده كلن خلق حكومتمزك مايه الاستنادى علم و عرفان و فضائل اخلاق دستورلريدر . مملكتمزى عصرلردنبرى برباد و پريشان ايتمش اولان جهالت واخلاقسزلغك و بونلرك حامى و مروجى اولان مشؤم سلطنت شخصيه دورلرينك بر دها عودت ايتمامسى ايچون محترم حكومتمز هرشيدن اول ملتمزى علم و عرفاندن مبذولاً مستفيد و نصيبه‌دار ايتمكه قرار ويرمشدر . علم و عرفان ايسه كتابلر وتعبير ديكرله يازيلر سايه‌سنده انتشار و تعمم ايده‌جكى جهتله الويريشلى اولميان بوكونكى يازيمز ايله بو مقصد مقدس لايقى وجهله تأمين ايديله‌ميه‌جكدر . بوكون قوللانديغمز يازى يى عربلر بوندن ۳۰۰۰ سنه مقدم فنيكه‌ليلردن نه حالده آلمشلرسه اويله‌جه محافظه ايتمشلر و عصرلردنبرى تكملدن محروم قالمش اولان بو يازى يى اجدادمز اولديغى كبى تعديل و اصلاح ايتمكسزين قبول ايتمك غفلتنده بولنمشلردر علم و عرفان خصوصنده‌كى بيچاره‌لكمز ايسه ميدانده‌در. نصلكه زراعتمزك ترقى واصلاحى ايچون هرشيدن اول صبان ، دوكن كبى آلات ابتدائيه‌نك تركيله يرينه تراقتور، فوشوز ؛ وسائره كبى مكمل آلات و ادواتك استعمالنه ضرورت وارسه معرفتمزك دخى الك مجرا قولبه‌لره قدر انتشار ايده‌بيلمسى ايچون شيمديكى يازيمزك تبديليله يرينه دها

مکمله‌لنك قبول واستعمالنه احتیاج واردر. چونکه تحصیل کمالات کم آلات ایله اولماز. بتون دنیاده موجود ومستعمل یوزلرجه یازی ایچنده اك مکملی وبزم احتیاجمزه اك موافق اولانی لاتین یازیسیدر. وهلهٔ اولاده لاتین یازیسی تعبیری موجب توحش اوله‌بیلیرسه‌ده بو لاتین دیدیکمز حرفلرك بزم حرفلرمزك عینی اولدیغی وبالکز صولدن یازلمق اعتباریله ظاهراً فرقلی اولدیغی بو رساله‌ده ویره‌جکم ایضاحات اوزرینه تبین وتظاهر ایده‌جکدر. بناءعلیه بو حرفلرك قبولنده بر محذور اولمیوب بالعکس از هر جهت فائده ملحوظ اولدیغنه بناءً میلیونلرجه تورکك وبلکه‌ده بتون عالم اسلامك علم وعرفاننه شدتله تعلق ایدن بو مهم مسئله حقنده اوزون زمانلردنبری دوام ایدن تدقیقاتم نتایجنده حاصل ایتدیکم قناعتی عزیز ملتمك ناچیز بر فردی صفتیله بو رساله‌ده عرض وایضاح ایتدم. بو خصوصده بر قرار اعطاسنی منورلرمزه وبالخاصه ملتمزك مقدراتنی منور دماغلریله اداره ایدن محترم رجال حکومتمزك آرای صائبه‌سنه ترك وحواله ایلرم.

١٥ شباط سنه ٣٣٩ — تحسین عمر

یازینك مدنیت و تکملات بشریه خصوصنده ایفا ایتمش اولدیغی خدمت

تاریخده آز چوق نام و نشان براقمش مدنیتلر کبی بوکونکی اوروپا مدنیتیده علوم وفنون اساسلرینه استناد ورعایت سایه‌سنده وجوده کلمش وبو سایه‌ده متمادیاً ترقی وتکامل ایتمکده بولنمشدر. مدنیتلرك روحی ومابه‌الاستنادی اولان علوم وفنون ایسه کلمش کچمش کزیده انسانلرك الده ایتدکاری عملی ونظری تدقیقات وتجارب علمیه‌لرینك هیئت مجموعه‌سی اولوب بو قیمتدار خزینه‌نك ضیاع ونسیاندن محافظه‌سیله انسال حاضره یه‌قدر انتقالنه کتابلر وتعبیر دیکرله یازیلر سبب اولمشدر. یازی سایه‌سنده‌درکه بوندن برچوق عصرلر مقدم یاشامش علما وحکمانك افکار علمیه ومدنیه‌لرینه واقف بولنمقده ومستفید اولمقده‌یز. بر مخلوق فانی اولان انسانك موجودیت مادیه‌سنی تفسخ وانحلالدن قورتاره‌جق هیچ برچاره یوقسه‌ده موجودیت معنویه‌سی (یازی) سایه‌سنده الی الابد مصون قاله‌بیلیر. بناءً علیه مدنیتلرك انتقال ودوامی خصوصنده اك بیوك خدمتلر ایفاسنه موفق اولان (یازی) نك نره‌ده و نه صورتله ظهور ایتدیکی ونه کبی تحولاتدن صکره الیوم معلومز اولان الفبائی شکله منجر اولدیغنه دائر معلومات تاریخیه‌دن برنبذه بحث ایتمکلکمز فائده‌دن خالی اوله‌میه‌جغی ایچون بز بورسالـه‌ده بزی اك زیاده

علاقه‌دار ایدن عرب ولاتین یازیلرینك مبدأ ومنشأئی حقنده معلومات ویره‌جکز ومتعاقباً هر ایکی یازینك یکدیکرینك عینی اولدیغنی وظاهراً کورلمکده اولان فرقك صاغدن ویا صولدن یازلمق حسبیله ظهور ایتمش اولدیغی اشکال و معلومات تاریخیه‌نك دلالت ویاردیمیله ایضاح واثبات ایده‌جکز .

عینی اساسدن یعنی فنیکه حرفلرندن ظهور ایتمش اولان عرب ولاتین حرفلرینك یکدیکرینه اولان مشابهتنی علمی اساسلره استناداً ایضاح ایده بیلمك ایچون اول امرده فنیکه حرفلرینی تدقیق ایتمکلکمز ایجاب ایتمکده ایسه‌ده بو حرفلرده اسکی مصریلره عائد (هیه‌روغلیف) یازیسنك تحت تأثیراتنده اوله‌رق وجوده کلمش اولدقلری ایچون تدقیقاتمزه اولا هیه‌روغلیف یازیسندن باشلامق مجبوریتنده‌یز

اسکی مصریلره عائد

هیه‌روغلیف یازیسنك ماهیت واشکالی

ایکی بیك سنه‌دن فضله برمدت طرفنده ماهیتی مجهول قالمش اولان هیه‌روغلیف یازیسی شامپولیون نامنده‌کی فرانسز عالمی طرفندن ۱۸۳۲ تاریخنده کشف ایدلمشدر . شویله‌که :

مصرده (رشید ROSETTE) شهری جوارنده تصادفاً اله کچمش برطاش اوستنده هیه‌روغلیفك برنوعی اولان (ده‌موتیك DÈMOTIQUE)

یازیلرله یازلمش بر عباره و آلت طرفنده ده یونان حروفاتیله (قله ئوپاترا) کلمه سنك محرر اولدیغنی کورن شامپولیون مذکور هیه روغلیف اشکالنك ده عینی کلمه یه دلالت ایتمسی احتمالنی درپیش ایدرك بو جهتدن تدقیقاته کیریشمش و فی الحقیقه موضوع بحث اولان اشکالده (قله ئوپاترا) اسمنه دلالت ایتدیکنی کورمکله (هیه روغلیف) خطنك سکز حرفنی کشفه موفق اولمشدر . بو سکز حرف سایه سنده دیکر حرفلرك صره سیله کشفنه موفق اولدیغنی بیانه حاجت یوقدر. بالآخره مصر آثار عتیقه علمیله توغل ایدن علمانك تدقیقات و تحریاتیله هیه روغلیف یازیسنده ۳۰۰۰ عدد اشکال مختلفه استعمال ایدلدیکی و بونلر میاننده ۱٤۰ عددینك حرفلره دلالت ایتدیکی اکلاشلمش و برده هیه روغلیف خطنك هیه راتیك (HIÈRATIQUE) و دهموتیك (DÉMOTIQUE) ناميله یکدیکرندن فرقلی ایکی نوعی مستعمل بولندیغی تبین ایتمشدر . بو ایکی نوع خطدن برنجیسی اولان هیه راتیك (HIÈRATIQUE) یعنی مبارك یازی رهبان و رجال روحانیه نك اسرار و خفایای دینیه یی عوامدن کیزلهمك و نوعما یداختصارلرنده بولندرمق مقصدیله کندی آره لرنده قوللاندقلری یازیدر که عصرلرك مروریله عموم طرفندن قوللانیلان سریع و ایشلك بر ال یازیسی اولمش و فنیکه حرفلری ده بونلردن آلنمشدر .

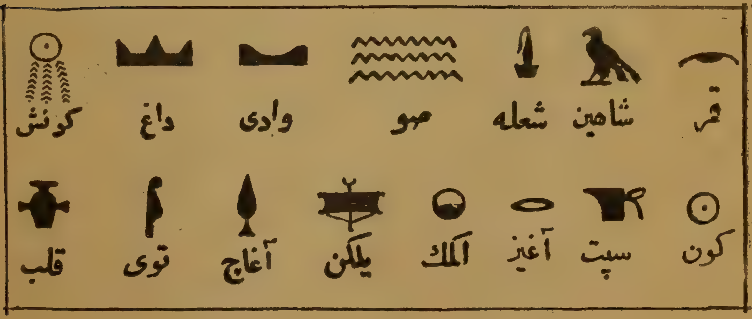
دهموتیك DÉMOTIQUE یازیسی ایسه بدایتلرده رهبان و رجال روحانیه دن خارج قالان کافهٔ طبقات ناسك استعمال ایتدیکی عمومی بر یازیدر.

ایشته مقدار اشکالی و انواعی حقنده بر نبذه معلومات ویردیکمز هیه روغلیف یازیسنك نه صورتله وجوده کلدیکی و بدایتده نه حالده بولندیغنه دائر بر وجه زیر معلوماتی ویره جکز .

اول باول شونی عرض ایده‌لم که هیه‌روغلیف یازیسی درت بیك سنه مقدم وبلکه دها اول ایجاد واحداث ایدلمش بر یازی اولوب بزم بو کون قوللاندیغمز یازینك استناد ایتدیکی حروفات اساسلرینه تابع اولنجه‌یه قدر تمام درت متنوع صفحات تکاملدن کچمشدر .

هیه‌روغلیف خطنك برنجی صفحه‌سی :

مصر یازیسنك باشلانغجی دیمك اولان بو صفحه‌ده حیوانات ، نباتات ویامصنوعات بشریه کبی مادی شیلرك تحریراً تثبیتی ایچون بوشیلری آکدیره‌جق رسملر یاپلمشدر مثلا ارسلان کلمه‌سنی افاده ایچون ارسلانه دلالت ایدن رسم وکونشی خاطرلاتمق ایچون مرکزینه نقطه موضوع برمحیط دائره‌وبونلره مماثل دها برچوق کلمه‌لر ایچون مناسب شکللر قوللانلمشدر. برنجی صفحه‌ده مستعمل بعض اشکال ایله دلالت ایتدکاری معنالر بروجه زیر ارائه ایدلمشدر .



ایکنجی صفحه:

بو صفحه‌ده ترسیمی طوغریدن طوغری‌یه ممکن اولمیان مجردات ایچون رموزلی رسملر قوللانیلمشدر. مثلا نشئه وشطارت کلمه‌سنی افاده ایچون رقص ایدن بر آدم رسمی قوللانیله‌رق شکلیله تأمین مقصد ایدلمش ویوقبیلدن اوله‌رق روزکار کلمه‌سی ایچون زده قبارمش بر یلکن رسمی جنك وجدال معناسنی افاده ایچون بر النده قالقان و دیکر النده مزراق طوتان شو شکل استعمال ایدلمشدر. ویاخود اساساً برنجی صفحه‌ده مستعمل اولان اشکالدن بعضیلری بسیط اولانلری مرکب ومرکب اولانلری بسیط بر حاله افراغ ایدیله‌رك حصوله کلن یکی شکل یکی بر کلمه ومعنایه تخصیص ایدلمشدر. ایشته بو وجهله مثلا بو قاریده کوردیکمز شعاعلی شکل کونش معناسنه مستعمل ایکن شعاعه دلالت ایدن کچوك چیزکیلر حذف ایدلمك صورتیله بسیط بر حاله ارجاع ایدلمش و بناءً علیه ساده‌جه ⊙ شکلی کون معناسنه تخصیص ایدلمشدر، قمر معناسنه دلالت ایدن ☾ شکل بسیطی اوکنه بر ییلدیز وضعی صورتیله ☾*) مرکب حاله افراغ ایدیله‌رك درت هفته‌نك مجموعی دیمك اولان آی کلمه‌سنه تخصیص ایدلمشدر.

اوچنجی صفحه:

اسکی مصرلیلرك لسانده را ، با ، قو ، مو ، فا ، الخ کبی تك هجالی

بر چوق کلمه‌لر موجود بولنمش اولدیغندن بو کبی کلمه‌لری ارائه ایدن شکل ورسملر عائد اولدیغی ماده‌یه دکل تلفظ اعتباریله حاصل ایتدکلری هجایه دلالت خصوصنده استعمال ایدلمشلردر . برنجی صفحه‌ده کوردیکمز 𓂋 شکلی اغز معناسنه مستعمل اولدیغی حالده بو معنا بر طرف ایدیله‌رك مصر لسانیله آغز معناسنه دلالت ایدن (را) هجاسنه و 𓈗 صو معناسنه ایکن مصر لساننده صودیمك اولان (مو) هجاسنه تخصیص ایدلمشلر وبناء علیه بو صفحه‌ده هیه‌روغلیف یازیسی رموزی ماهیتندن ماعدا برده (هجائی) ماهیت اکتساب ایتمشدر .

حد ذاتنده صوك درجه حائز اهمیت اولان بو هجائی صفحه‌یی بر وجه آتی تشبیهله دها زیاده ایضاح ایده‌لم اسکی مصرلیلرك لسانی تورکجه اولدیغنی فرض ایدرك مثلا فساد کلمه‌سنك یازلمسی ایجاب ایتدیکنی تصور ایده‌لم . مصرلیلر بو کلمه‌یی یازمق ایچون عینیله بو کون رسملی بیلمجه‌لرده تعقیب اولنان اصوله مراجعت ایده‌رك فس و آد هجالرینه تقابل ایده‌جك بر ماده و یا شیئك رسمنی یاپارلر ایدی. بناء علیه فس و آت شکللری یان یانه کتیریله‌رك حین تلفظده فس + آت هجالری ظهوره کلمکله مطلوب حاصل اولوردی.

دردنجی صفحه:

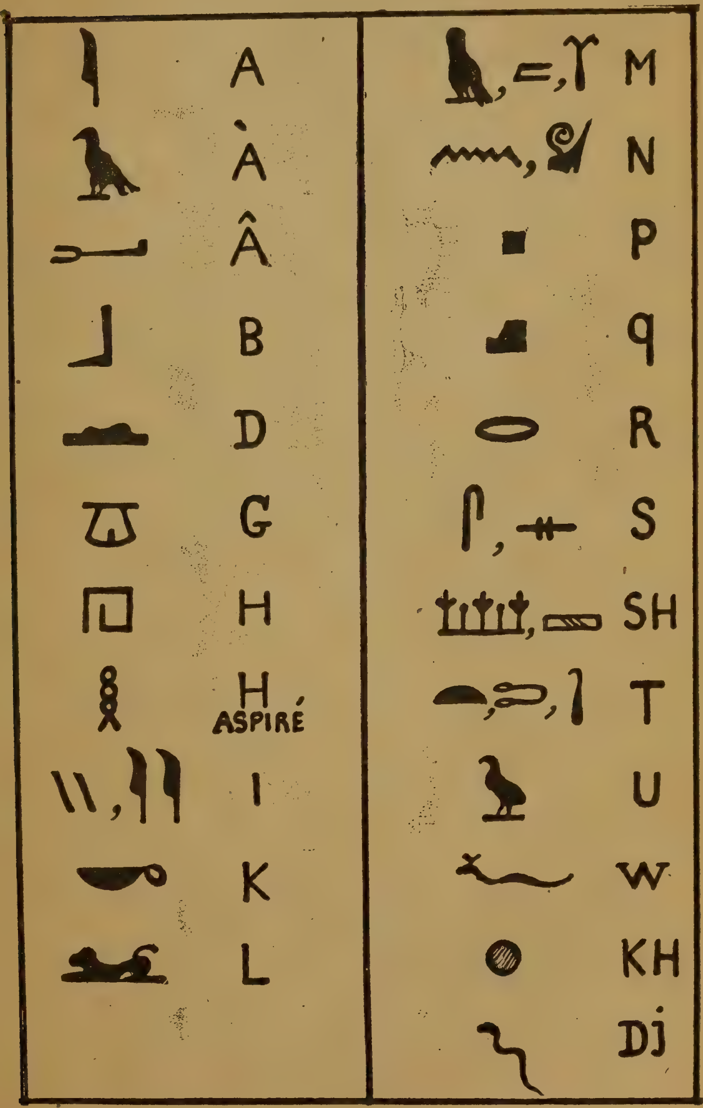
بوندن اولکی صفحه‌ده هجائی ماهیت اکتساب ایتمش اولان هیه‌روغلیف یازیسی بو صفحه‌ده هجالرك تك بر حرف منزله‌سنه ارجاع ایدلملری اوزرینه تماميله الفبائی ALPHABÉTIQUE ماهیت اکتساب ایتمشلردر .

مثلا آغز معناسنه اولان (را) هجاسنه دلالت ایدن معلوم شکل ساده جه بر (ر) حرفی اوله‌رق استعمال ایدلمش ودها بوکا بکزه‌ر متعدد هجالر هجا حالندن چیقه‌رق منحصراً PHONETIQUE صوتی و تعبیر دیکرله الفبائی ماهیت اکتساب ایتمشلردر .

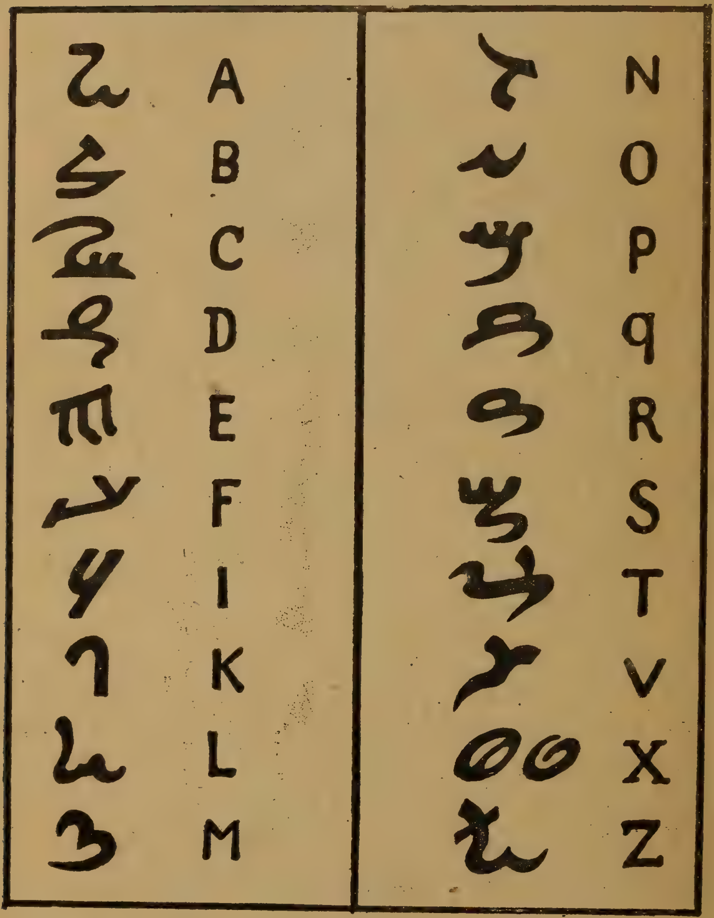
ایشته صره سیله کورمش اولدیغمز درت مختلف صفحه‌لرك صوکنجیسنده مصر یازیسی حالا بوکونکی یازیلرك استناد ایتدیکی ومنطقی اوله بیلمك ایچون هرهانکی بر یازینك دائما استناده مجبور اولدیغی الفبائی اساساته تابع اولمشدر. و بو صفحه‌یه ورود و انتقالی نتیجه‌سنده حرف اوله‌رق قوللانلمغه باشلانیلان وصدا اعتباریله لاتین الفباسنه تقابل ایدن ده‌موتیك وهیه‌راتیك حرفلری بروجه زیر ارائه ایدلمشدر .

هیه‌راتیك یازیسندن اولا فنیکه حرفلری و بونلرك اصلاح ایدلمسیله یونان حرفلری وبونلردن ده لاتین حرفلری وجوده کلمشدر.

صدا اعتباریله لاتین حروفاتنه تقابل ایدن مصر قدیم
دهموتیك حرفلری



لاتين حرفلرينك ايلك اساسلريني تشكيل ايدن
هيه‌راتيك حرفلرى



ماهیتی ایضاحات آنفه ایله کافی درجه‌ده اکلاشلمش اولار (هیه‌رو غلیف) یازیسندن صکره تدقیق صره‌سی فنیکه حرفلرینه کلمش اولدیغندن شیمدی‌ده بونلرك ماهیتی حقنده ایضاحات لازمه اعطا ایده‌جکز .

فنیکه حرفلری

بوندن ۳۰۰۰ سنه مقدم شیمدیکی بیروت . صیدا ، صور ، یافه و قسماً جبل لبنانك اتکلرنده ساکن اولان فنیکه‌لیلر خلقةً ذکی و متشبث و بالخصوص تجارته فوق الحد قابلیتلی بر ملت اولوب اوزمانلر شیمدیکی کبی چبلاق اولمیان لبنان داغلرنده‌کی اورمانلرده حاصل اولان مبذول کراسته ایله متین کمیلر انشا ایدرلر و بونلرله سوریه ساحلندن قالقوب بر طرفدن بحر سیاه سواحلنده قریمه قدر و دیکر طرفدن بحر سفیدده تا جبل الطارقه قدر موجود اولان لیمانلره اوغرایه‌رق آسیا، آفریقا، اوقیانوسیا قطعه‌لرنده یتیشن متنوع اشیا و محصولاتی اوروپا ملل قدیمه‌سنه صاتارلر و بو سایه‌ده تأمین رفاه و ثروت ایدرلر ایدی. بناءً علیه مختلف مملکتلرده درلو درلو معاملات جاریه‌لری و متنوع علاقه و حسابلری اولان بو تاجر ملت امور و معاملاتنی قید و تثبیت خصوصنده سهولتله اوقونوب یازیلیر بر یازی‌یه پك زیاده محتاج بولندیغندن اوزمانلر مدنیت و عرفان خصوصنده الك ایلریده اولان اسکی مصرلیلرك یازی خصوصنده الده ایتدکلری

مضبوط و منطقی اساسلاندن درحال استفادەیە مسارعت ایدرك مصرلیلرك تك برصوتە دلالت ایتمك اوزرە قبول ایتدكلری ٢٢ عدد اشكالدن ١٣ عددینی تمامیلە ومتباقیسنی جزئی بر تعدیلاتلە قبول ایدوب فنیكە الفباسنی وجودە كتیرمشلردر . وایشتە بو الفبادركە یواش یواش آسیا و اوروپا ملتلرینە انتقال ایدەرك الیوم معلومز اولان برچوق یازیلرك ظهورینە سبب اولمشدر.

ابجد ، هوز ، حطی . كلمن . سعفص ، ضظغ [*] كلمەلری حد ذاتندە هیچ بر معنایی حائز اولمیوب فنیكە حرفلرینك الفبادەكی موقعلرینی كوسترمك و ذهندە قولایجە محافظەلرینی تأمین ایتمك مقصدیلە عبارە طرزندە ترتیب ایدلمشدر . ابجد عبارەسنك نە صورتلە وجودە كلەجكی زیردە كوسترلمشدر.

---

[*] بو اوچ حرف فنیكە الفباسندە اساساً موجود اولمیوب عرب لساننك كوستردیكی احتیاج اوزرینە عربلر طرفندن احداث وقبول ایدلمشدر.

جمعاً ٢٢ حرفدن مرکب

فنیکه الفباسی

فنیکه حرفلری	فنیکه لساننده‌کی اسملری		عرب یازیسنده مقابللری	عرب لسانیله اسامیسی
𐤀	آله‌ف	أبجد	ا	الف
𐤁	به‌ت		ب	با
𐤂	جیمه‌ل		ج	جیم
𐤃	داله‌ت		د	دال
𐤄	هه	هوز	ه	ها
𐤅	واو		و	واو
𐤆	زاین		ز	زا
𐤇	حه‌ت	حطی	ح	حا
𐤈	طه‌ث		ط	طا
𐤉	یود		ی	یا
𐤊	کاف	کلمن	ك	کاف
𐤋	لامه‌د		ل	لام
𐤌	مه‌م		م	میم
𐤍	نون		ن	نون

فنیکه حرفلری	فنیکه لساننده‌کی اسملری		عرب یازیسنده مقابللری	عرب اسانیله اسامیسی
𐤎	سه‌مه‌ك	سعفص	س	سین
𐤏	عاین		ع	عین
𐤐	فه		ف	فا
𐤑	صاد		ص	صاد
𐤒	قوف	قرشت	ق	قاف
𐤓	ره‌ش		ر	را
𐤔	شین		ش	شین
𐤕	تاو		ت	تاء

فینکه یازیسندن بر نمونه

فنیکه‌لیلره عائد اولان بو یوزوکده منقوش اولان یازیلر (عبدبعل) کلمه‌سنی ارائه ایتمکده‌درکه عربجه‌ده (عبدالله) کلمه‌سیله عینی معناده‌در.

عربلر و عبرانیلر کبی (سامی الاصل SÉMITIQUE) اولان فنیکه‌لیلر لسانلرینك تحریری ایچون لزومی قدر صامتلره مالك اولمقله برابر اصل یازینك شایان اهمیت بر قسمنی تشکیل ایدن صائتلر Voyelles دن نوعما محرومدرلر. بوحال عربجه‌ده وعبرانیده‌ده عینیدر.

فنیکه‌لیلر بزم بوکون صائت تعبیرندن قصد ایتدیکمز نوعدن آنجق بر تانه حرفه مالکدرلرکه بوده (A) صداسنی حاصل ایدن (𐤀) یعنی آلهف حرفیدر. فقط بوحرفده طبقی عربجه‌ده اولدیغی کبی E صداسنك حصولی ایچونده قوللانلمش و بناء علیه منحصراً A صداسنه مختص بولنمامشدر.

فنیکه‌لیلرك (E) صائتنه تقابل ایدن بر (𐤄) حرفی وار ایسه‌ده بو عربجه‌ده مثلا سنه ومکه کلمه‌لرینك صوکنده (E) وظیفه‌سنی ایفا ایدن (ه) صامتدن بشقه برشی دکلدر.

فنیکه‌لیلرده (i) صداسنه تقابل ایده‌جك هیچ برصائت موجود اولمدیغی جهتله بو ملتك یازیسنده (i) صداسنك اصل کوستردیکنی آکلامق ایچون عربجه‌ده بو کبی صائتلره مالك اولانلرن کلمه‌لرك نصل یازلدیغنی نظر دقته آلمق کفایت ایدر. عرب یازیسنده کلمه باشنده‌کی (i) صائتی ایچون (ا) ویاخود (ای) حرفلری وکلمه اورته ونهایتلرنده کیلر ایچون (ی) حرفی قوللانلمشدر. فنیکه یازیسنده‌ده تماميله عينيدر.

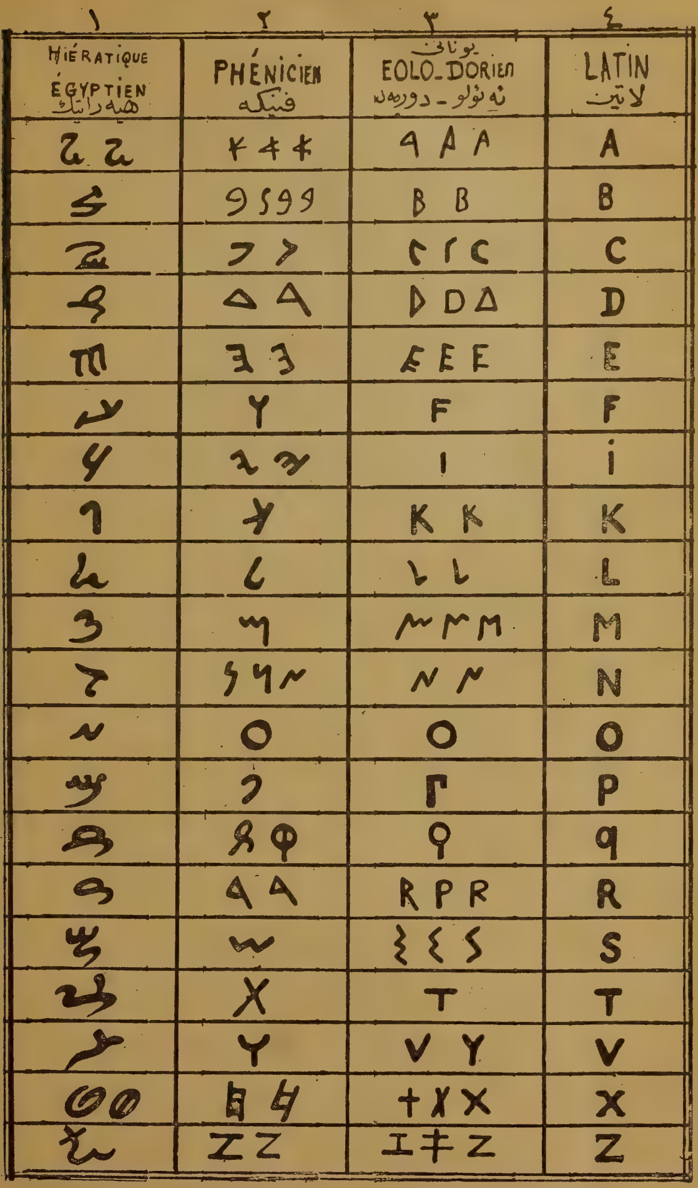
ضمه‌لره کلنجه فنیکه لساننده [O، U، EU] صائتلرینی احتوا ایدن هیچ بر لفظ و کلمه موجود اولمیوب یالکز (OU) صائتی مستعمل بولنمش وبوضمه‌یه مقابل طبقی عربلرده اولدیغی اوزره (𐤅 واو) حرفی قوللانلمشدر

حالبوکه بو V صامتندن عبارت اولدیغی ایچون فنیکه یازیسنك Voyelles صائتلر خصوصنده بر حال مکملیت ارائه ایتمکدن اوزاق اولدیغی یك نظرده تبین و تظاهر ایتمکده‌در .

یونان قدیم الفباسی

بوندن ایکی بیك بش یوز سنه مقدم یتشدیردیکی علما و حکماطولاییسیله تاریخده معروف اولان قدیم یونانیلر پراتیك و منتظم بر یازیدن محرومیتك باعث اولدیغی مشکلاتدن قورتلق اوزره اوزمانلر اك متکامل بر منظره وماهیت ارائه ایدن فنیکه حرفلری تعدیلات وعلاوات مناسبه ایله کندی لسانلرینه تطبیق ایدرك [یونان الفبا]سنی وجوده کتیرمشلردر. یکرمنجی صحیفه‌ده‌کی لوحه‌نك اوچنجی خانه‌سنده اشکالی ارائه اولنان بو الفباده نظر دقته چارپان باشلیجه فرقار اول امرده فنیکه حرفلرینك شکل وظرافت اعتباریله دها مضبوط و دها کوزل بر حاله کلمش اولمسی و برده صائتلر خصوصنده زنکینلشه‌رك یالکز یونان کلماتنی دکل آشاغی یوقاری برچوق لسانلره عائد الفاظ وعباراتی یازه‌جق بر حاله کلمسندن عبارتدر .

لاتین حرفلرینك اوچ مختلف ملته عائد یازیلردن نه صورتله
وجوده كلدیكنی كوسترن مقایسه‌لی لوحه‌در



یونان حرفلری بوندن اوچ بیك سنه‌مقدم سجلیا آطه‌سیله جوارنده متوطن مهاجر یونانیلر واسطه‌سیله ایتالیا شبه جزیره‌سنده متمکن ملل واقوامه وبالخصوص رومالیلره سرایت وانتشار ایدرك او زمانلر ایتالیا قطعه‌سنك نامی اولان (LATIUM لاسیوم) صفتنه اضافةً (لاتین الفباسی) نامنی آلمشدر .

لاتین الفباسی

ایتالیادن صره‌سیله مجاور مملکتلره انتقال ایدن لاتین الفباسی شکل اعتباریله حس اولنه‌جق درجه‌ده فرقلره دوچار اولمامشه‌ده فنیکه ویا یونانیلرك بدایةً قبول ایتدکلری صدالر آزچوق دوچار تعدیلات اولمشدر. مثلا (C) حرفی فرانسزلرده (C) و ایجابنه کوره (K) صداسنی کوستردیکی حالده ایتالیانلر و اسپانیوللرده (چ) صداسنك حصولی ایچون قوللانلمشدر .

بو قبیلدن اوله‌رق (j) حرفی فرانسزلرده (ژ) حرفنك مقابلی اولدیغی حالده انکلیزلرده (ج) صداسنه مقابل استعمال ایدلمشدر .

(ش) حرفی ایچون فرانسزلر (C H) و آلمانلر (S CH) انکلیزلر (S H) حرفلرینی استعمال [redacted] ایتمشلردر. صکره صائت مسئله‌سنده‌ده اوروپا ملتلری یونان الفباسنده مختلف ضمه‌لره تقابل ایده‌جك حروف بوله‌مدقلرندن بزم اوزوم کلمه‌سنده‌کی (او) صائتی ایچون فرانسزلر (U) حرفنی آلمانلر

(Ü) حرفنی و(اوزون) کلمه‌سنده‌کی (او) صائتی ایچون فرانسزلر (OU)، آلمانلر و ایتالیانلر (U) ، (اورده‌ك) کلمه‌سنده‌کی (او) صائتی ایچون فرانسزلر (oe, eu) آلمانلر (ö oe) حرفلرینی تخصیص ایتمشلردر.

کرك ایتالیانجه‌ده کرك اسپانیولجه‌ده (eu)، (u) صدامنی احتوا ایدن هیچ بر کلمه موجود اولمدیغندن هر ایکی ملتك الفباسنده بو صائتلر موجود ومستعمل دکلدر.

الحاصل یکدیکرندن کلی جزئی فرقلی اولان لسانلرکبی مختلف ملتلرك یازیلرنده مستعمل اولان لاتین حرفلری دخی صدا اعتباریله فرقلر ارائه ایتمکده‌در.

رساله‌مزك مقدمه‌سنده صدد وغایه‌مزك نه‌دن عبارت اولدیغنی ایضاح ایتدیکمز صره‌ده بزم بو کون قوللاندیغمز عرب حرفلریله لاتین حرفلرینك فنیکه‌لیلردن آلنمش عینی حرفلر اولدیغی حالده صاغدن وياصولدن یازلمق حسبیله یکدیکرندن فرقلی کورنمکده اولدقلرینی ایضاح واثبات ایده‌جکمزی بیان ایتمش ایدك. شمدی‌یه‌قدر مختلف یازیلرك ماهیت و اشکالنه عائد ویردیکمز ایضاحاتك لایقی وجهله آکلاشیلمش اولمسی حسبیله مقصدمزی شیمدی اثبات ایده‌بیله‌جك بر وضعیتده بولنیورز دیمکدر. بناء علیه هر ایکی جنس حروفی یان یانه کتیره‌رك مشابهت مسئله‌سی اثبات ایده‌لم:

حرفلرمزله لاتین حرفلرینك مشابهت تامه‌سی بروجه آتی مقایسه‌لی اشکال ایله توضیح ایتمکده‌در.

بزم قوللاندیغمز عرب حرفلری		لاتین حرفلری
ا	=	A
ب	=	ꝏ B ب b
ت	=	t ت
د	=	D
اِ	=	i
غ	=	g
ف	=	f, ف
ق	=	c
ك	=	q, عـ, ک
ل	=	L
ن	=	n
م	=	M M
و	=	V v
ه	=	H H H
ذ	=	Z
س	=	s س س
ر	=	r
ی	=	y ی

اساساً فنیکه حرفلرندن آلنمش اولان عرب و لاتین حرفلرینك شکل اعتباریله ماهیت اصلیه‌لرینی محافظه ایتمکده اولدقلری ارائه ایتدیکم اشکال ایله تبین و تظاهر ایتمکده اولدیغندن جسارت آله‌رق ملتمزك وادیٔ حرفانده سریع خطوه‌لرله ایلریله مسنه مدار اوله جق بر نتیجه استخراج ایدییورم بو نتیجه ایسه عرب حرفلرینه نسبةً مهم اصلاحات و تعدیلاته مظهر اولان و عرب یازیسنك صول طرفدن یازلمسندن بشقه برشی اولمیان لاتین حرفلرینك تورکجه‌مز ایچون قبولیدر .

بو فکرك نه کبی اسباب و مطالعات تحتنده تبادر ایتدیکنی محترم قارئلرمه عرض ایده‌بیلمك ایچون اول امرده بوکونکی یازیمزك ارائه ایتدیکی مشکلات و مخاذیری تعداد ایدرك عرب یازیسنك بزم کبی تورانی بر ملته مناسب اولوب اولمدیغنك عرض و ایضاحنه شروع ایدییورم.

عرب یازیسی تورکجه‌یی یازمق ایچون موافقمیدر؟ مشکلات و قصورلری نه‌دن عبارتدر؟

هجرتدن برقاچ عصر مقدم ادوار تکامل کچیره‌رك تراشیده و زنکین بر حاله کلمش اولان لسانلری سایه‌سنده امویلر، عباسیلر دورنده عربلرك بتون دنیایه علوم و فنون انوارینی نشره موفق اولدقلری تاریخاً مثبت بر حقیقتدر. حالبوکه عربجه کبی زنکین اولمیان لسانمزك حال تکمله کله‌بیلمسی ایچون دها ایجه زمان کچمسی ایجاب ایتمکده‌در . اساساً محتاج تکمل اولان لسانمزك حالی معلوم ایکن برده عرب یازیسنك بزه کوره الویریشلی بر یازی اولمامسی بزی ایکی جهتله دوچار عجز ایتمکده‌در؛

عرب حرفلری (صامت Consonnes) اعتباریله عربجه‌نك كافهٔ كلماتی تحریره كافی ایسه‌ده منتظم و مضبوط (صائت veyelles) لردن محروم بولندیغندن تورکجه‌مزی یازمغه و درست اوقوتمغه غیر کافی بولنمقده‌در .

(عرب یازیسنك صائتلری)

عربجه‌ده صائت وظیفه‌سنی (ا. و. ه ی) حرفلری ایفا ایتمكده‌در.

فتحه‌لر

لاتینلرك (A) و (E) صائتلرینه مقابل عرب یازیسنده (ا) حرفی قوللانلمقده‌در .

آدم، امین کلمه‌لرنده اولدیغی کبی

کلمه‌اورته‌لرنده ویا صوکلرنده (E) صداسنك استعمالنه لزوم اولدیغی وقت عینیله فنیکه‌لیلرك و عبرانیلرك طرزلری اوزره (ه) حرفی قوللانلمقده‌در. سنه، مكه، کلمه‌لرنده اولدیغی کبی.

بو (ه) حرفی (فاتحه) کلمه‌سنك صوکنده اولدیغی اوزره (A) صداسنی ده ویرمكده‌در .

ضمه‌لر

عربجه‌ده (OU)دن بشقه ضمه اولمدیغندن بو یگانه ضمه‌یه مقابل ده طبقی فنیکه‌لیلرك و عبرانیلرك قوللاندقلری (و) حرفی استعمال ایدلمكده‌در (OU)صداسی کلمه باشنده واقع ایسه مثلا (انصر) کلمه‌سنده کورلدیکی اوزره همزه ایله یازلمقده‌در. حالبوکه عینی ضمه (مكتوب) کلمه‌سنده کورلدیکی وجهله (و) حرفیله ارائه ایدلمكده‌در. اولو الامر، اولی

کبی بر طاقم کلمه‌لرك باشنده واقع اولان ou صائتی (او) طرزنده چفت حرفلرله کوسترلمکده‌در .

کسره‌لر

عربجه‌ده کلمه باشنده واقع اولان (i) صداسی ایچون مثلا (افهام) کلمه‌سنده (ا) ایله، ایمان کلمه‌سنده (ای) طرزنده اوله‌رق چفت حرفلر قوللانلمقده، کلمه صوکارنده و یا اورته‌لرنده (i) صداسنی حاصل ایتمك ایچون مثلا (مدنی، عقلی، نقلی، حقیقی) کلمه‌لرنده کورلدیکی اوزره منحصراً (ی) حرفی قوللانلمقده‌در .

(صامتلره یعنی consonnes)لره کلنجه : ب، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ك، ل، م، ن، و، ه، دن عبارت یکرمی‌درت حرف عرب لساننده موجود ومستعمل اولان کافهٔ الفاظ و کلماتك تحریرینه کفایت ایتمکده ایسه‌ده بر چوق کلماتده صائتلر اهمال ایدیله‌رك یازلدیغی ایچون بر کلمه‌نك طوغری اوقونه‌بیلمسی غیر ممکن بولنمقده و یازینك منطقی اولمامسندن متولد مشکلات حسبیله عربجه بر عباره‌یی طوغری اوقویه‌بیلمك ایچون عرب وتورك چوجقلری بر قاچ سنه متمادیاً صرف، نحو عربی قواعدینی اوکرنمکه مجبور اولمقده‌درلر . حالبوکه اکر عربلر لاتین یازیسنده اولدیغی وجهله صائته لزوم اولان یرده صائت استعمالنی وقتیله قبول ایتمش اولسه‌لردی یالکز عرب چوجغی دکل حتی بر اجنبی چوجغی بیله نهایت بر آیده عربجه بر عباره‌یی طوغری درست اوقویه‌بیلیر ایدی !..

عربجه بر عباره‌یی ساده‌جه طوغری اوقویه‌بیلمك ایچون قاچ سنه‌لر صرف ، نحو تحصیلنه حاجت مس ایتدیکنی بیانه حاجت یوقدر. بناءعلیه عرب یازیسنك قولای و درست اوقونور بر یازی حالنه کلمسی بز تورکلره عائد بر مسئله اولمیوب طوغریدن‌طوغری‌یه عربلرك دوشونه‌جکی بر شیدر.

بو ایضاحاتی اعطادن مقصدمز عرب یازیسنك بزم کبی تورانی الاصل اولان تورك ملتنك استعمالنه الویریشلی بر یازی اولمدیغنی‌ایضاح و اثباتدن عبارتدر. تورکجه‌مزده عربلرده اولدیغی یالکز بر (ou) ضمه‌سی دکل فقط (o,eu,u) دن عبارت دها اوچ نوع ضمه‌یه شدتله احتیاج واردر. الیوم‌جمعاً درت‌نوع ضمه رولنی ایفا ایدن یکانه(و)حرفی ایسه مقصدی قطعیاً تأمین ایده‌میور . مثلا (قول،قول) بونلر آیری آیری ایکی معنایه دلالت ایدن (KOUL) (KOL) کلمه‌لری‌اولوب هانکیسنك (KOUL) هانکیسنك (KOL) طرزنده اوقونه‌جغی بللی اولمیوب قرینه دلالتنه ترك ایدلمشدر . بو قبیلدن اوله‌رق (اون، اون کلمه‌لری (OUN) ، (ON) صدالرینی حاصل ایدن آیری آیری کلمه‌لر اولدیغی حالده هانکیسنك (OUN) و هانکیسنك (ON) طرزنده اوقونه‌جغی معلوم دکلدر. درت نوع ضمه وظیفه‌سنی تك باشنه ایفا ایدن (واو) حرفی کبی (ا) حرفیده بش مختلف وظیفه ایفا ایتمکده و مثلا احمد کلمه‌سنده A وظیفه‌سنی

امین » E »

احسان » i »

ارجوفه » U »

انصر کلمه‌سنده ou وظیفه‌سنی
ایفا ایتمکده‌در .

کسره خصوصنده‌ده عینی آشوشات کوزه چارپمقده‌در . معلومکز اولان (ا) حرفی اقدام کلمه‌سنك باشنده (i) صائتی اولدیغی حالده (أمیر) کلمه‌سنك اورته‌سنده‌کی (i) صائتنه مقابل (ی) حرفی قوللانلمقده وحالبوکه (ی) حرفی (حبلی، ملغی اعلی) کلمه‌لرینك صوکارنده کورلدیکی اوزره (A) صائتی وظیفه‌سی‌ده کورمکده‌در . ایشته عربلر ایچون بیله بادیٔ مشکلات اولان بو غیر مضبوط صائتلر بز تورکلر ایچون بسبتون محذورلر ارائه ایتمکده‌در.

صائتلر خصوصنده لسانمزك احتیاجاتنه تقابل ایده‌مین عرب یازیسی صامتلر اعتباریله‌ده بزم قطعیاً قوللانمدیغمز وحنجره‌مزدن چیقارمدیغمز برطاقم صوتلره مالك بولنمقده‌در. مثلا بزم ایچون (ح) حرفی (ه) مثابه‌سنده‌در. مثلا (محمود) کلمه‌سنی بر تورك (ماهمود) طرزنده اوقومقده‌در. (ع) حرفنده‌ده عینی مطالعه واردر. عادل کلمه‌سنی (آدیل) طرزنده تلفظ ایتمکده‌در بوکاده سبب تورانی اولان تورکلرك لسانلرنده (ح) و (ع) حرفنك موجود اولمامسیدر (ص، ض، ط، ظ) حرفلریده بویله‌در . تورکلر (صبری کلمه‌سی ، سابری)، (ضابط، زابیت) ، (طابور، تابور)، (ظالم، زالیم) طرزنده تلفظ ایتمکده‌در . بناء علیه تورکك خنجره‌سی (ح، د، ص، ض، ط، ظ، ع) حرفلرینی عربلره مخصوص اولان طرزلرده حاصل ایده‌میه‌جکی ایچون بزه لازم کلن مثبت و منتظم بر الفباده بوحرفلره قطعیاً لزوم یوقدر. بوحرفلر عربلرك احتیاجات لسانیه‌لرینه عائد اولدیغی جهتله بزم ایچون غیر موجود مثابه‌سنده‌در . ایضاحات

آنقدن حاصل اولان نتیجه عرب یازیسنك عربلره کلی جزئی موافق بر یازی اولدیغی حالده بزم احتیاجزه غیر موافق اولدیغندن عبارتدر.

عرب یازیسنك مثبت ومنطقی بر یازی حالنه افراغی ممکنمیدر ؟

وقتیله دین اسلامی قبول ایتمش اولان اجدادمز تورکجه‌مزی یازمق ایچون عرب یازیسنی قبول ایتدکلری اثناده بو یازینك بزه مناسب اولوب اولمدیغنی ونه گبی خصوصاتده تعدیل ویا اصلاحه محتاج اولدیغنی هر نصلسه نظر دقته آلمادقلری ایچون نقصان بر یازی یوزلردن شیمدی یه قدر کلمش کچمش میلیونلرجه تورك معارفدن لایقی وجهله استفاده ایده‌مامشدر. لسانلرده بدنلر کبی مختلف ومتفاوت اولدیغی جهتله نصل که ملحم بر آدمه کوره یاپلمش بر البسه بلا تعدیل بر ضعیف آدمك بدننه مناسب دوشمزسه یازی خصوصنده‌ده عینی حال موجوددر. سامی الاصل اولان عربلرك لسانلری نه تلفظ، نه آهنك و شیوه اعتباریله تورکجه یه بکزه‌مین بر لساندر.

بناءعلیه عرب لسانته مخصوص اولان یازی تورکجه یه‌ده اولدیغی کبی تطبیق ایدیلیرسه ایشته بو کونکی یازیمز کبی سقط، نقصان بر طرز تحریر وجوده کلیر. شیمدی بر مسئله وارد خاطر اولیور. وقتیله اجدادمزك بلاتدقیق علی حاله قبول ایتدیکی بو یازی‌یی شیمدی عجبا بزم تنظیم واصلاح ایتمکلکمز ممکن دکلیدر؟ سنه‌لردنبری

دوام ایدن تدقیقاتم نتیجه‌سنده حاصل ایتدیکم قناعته نظراً هم ممکن دکل وهمده بونکله اوغراشمق بیهوده‌در .

چونکه عرب یازیسی بر حرفك باشده ، اورته ، نهایتده اولمسنه نظراً اوچ درت شکلنی استعمال ایتمکده اولدیغندن بر حرفك درت شکلی اولمسی حد ذاتنده بیوك برنقیصه‌در . مثلا (بحر) کلمه‌سنك باشنده‌کی (ب) حرفی (ب) ، (جیب) کلمه‌سنك اورته‌سنده‌کی (ب = ﺒ) ونهایتنده‌کی ب = ب) طرزنده و (ا د ب) کلمه‌سنده ایسه حال اصلیسنده اوله‌رق (ب) طرزنده یازیلیور . دیکر حرفلرك کافه‌سیده عینی حالده اولدیغندن مطبعه‌لرده تورکجه عباره‌لری دیزه‌بیلمك ایچون تمام (٤٥٠) مختلف اشکال حروف قوللانلمقده‌در .

حالبوکه لاتین یازیلرنده کرك ال یازیسی وکرك مطبعه یازیسی ایچون هر حرفك آنجق برر شکلی مستعمل اولدیغی ایچون براوروبالی مرتب اوتوز شکلله هرهانکی برعباره‌یی دیزه‌بیلمکده‌در .

بزده عرب حرفلرینی یکانه شکل تحتنده یازه‌بیلمك ایچون اصلاحاته قالقیشه‌جق اولورسه‌ق مطبعه یازیسنده بر درجه‌یه قدر موفق اولسه‌ق بیله ال یازیسنی دخی حرفلرك یکانه شکللریله بربرینه ربط ایدرك یازمغه قالقیشدیغمز وقت عجیب وغریب بریازی ظهور ایده‌جکدر .

تعمیر واصلاحی غیر ممکن بعض کارقدیم بنالره بکزه‌ین و ۳۰۰۰ سنه مقدم فنیکه‌لیلردن کرك اصول وکرك شکل اعتباریله نصل آلنمش ایسه اویله‌جه قاله‌رق تحولات و تکملات تدریجیه‌دن محروم قالمش اولان عرب یازیسنی اصلاحه قالقیشمق بسبتون افساده باعث اولمق دیمکدر . بناءً علیه امور و خصوصات دینیه‌مزه عائد اولان قرآن ،

س	S	
ش	Š	S حرفنك اوستنه (٧) اشارتى قويه‌رق (ش) مقامنده قوللانه‌جغز
ص	.·.	بزه لازم دكلدر ص حرفنى احتوا ايدن عربى كلمه يازمق ايچون S قوللانه‌جغز.
ض	.·.	» » » » » » » ض » » » Z »
ط	.·.	» » » » » » » ط » » » T »
ظ	.·.	» » » » » » » ظ » » » Z »
ع	δ	ع حرفنك بزه هر نه قدر لزومى يوقسه‌ده آدم، عدم كبى تلفظ نسبةً مشابه فقط معنا اعتبار يله فرقلى اولان كلمه‌لرى كوسترمك ايچون قوللانه‌جغز.
غ	ğ	
ف	F	
ق	K	
ك	q	
گ	G	
ڭ	Ġ	بونى صاغير كاف مقابلى اوله‌رق قوللانه‌جغز.
ل	L	
م	M	
ن	N	
و	V	
ه	H	
ى	Y	

لاتين حرفلريله الفبامز وحرفلرمزك اسملرى بروجه آتيدر :

A	آ		كسرۀ ثقيله اى آ	q	كەف
B	به	J	جيم	Ɡ	گەف
C	چه	K	قاف	Ĝ	نەف
D	ده	L	لام	R	ئەر
E	ئه	M	ميم	Z	زه
F	ئەف	N	نون	Ž	ژه
ɛ	عاين	O	او	S	سين
ɡ	غاين	Ö	eu	Š	شين
H	هه	U	ou	T	ته
X	خى	Ü	u	V	واو
I	اى	P	په	Y	يه

صائتلرمزده VOYELLES بروجه آتی اوله‌جقدر:

آ A آدم، ارض، آت، آو کلمه‌لرنده‌کی (آ) صدالرینه مقابلدر.

اَ E ادب ، اسنه‌مك ، کلمه‌لرینك باشـلرنده و اورته‌لرنده‌کی (E) صدالرینه مقابلدر .

اِ i کسرهٔ خفیفه یعنی (اینجی) کلمه‌سنك باشنده‌کی وصو کنده‌کی (ئی) صدالرینه مقابلدر

I کسرهٔ ثقیله یعنی (ایلیق) کلمه‌سنك باشنده‌کی (ئی) صداسی ایچوندر.

U (اوزون) کلمه‌سنده‌کی (او) صائتنه مقابل قوللانه‌جغز.

Ü (اوزوم) « (او) « « آلمانلرك طرزندن اقتباس ایده‌جکز .

O (اوجاق) « (او) « «

Ö (اوردك) « (او) « « آلمانلرك اصولنی قبول ایده‌جکز

عربلرك صاغدن ولاتينلرك صولدن يازملرينك سبب وحكمتى

عبرانيلر وفنيكهليلر كبى عرق سامى يه (Race sémitique)
منسوب اولان عربلر پك اسكى زمانلردنبرى صول طرفى دائما مشؤم عد
ايتمشلردر . برعرب خانهسندن سوقاغه چيقارايكن ايلك آديمنى صولدن
آتماز ، صول اليله يمك يمز ، يتاقدن قالقاركن صول طرفدن قالقماز .
ايشته عينى سببدن طولايى يازيلرينىده صولدن يازميوب صاغدن
يازمشلردر .

حالبوكه عرقاً ، لساناً عربلردن بسبتون فرقلى اولان يونانليلرله
آوروپاليلر نظرنده صاغ وصول طرفلك اهميتى يوقدر . بوملتلرك
صاغ طرفدن يازميوب صول طرفدن يازملرنده اساساً برحكمت موجوددر .
چونكه يازى يازهجق اولان صاغ قولك قانون طبيعت مقتضاسى اولهرق
صولدن صاغه طوغرى كيتدكجه متزايد برزاويه تشكيل ايدرك آچيلديغى
معلومدر . قولى وجوددن صاغه طوغرى اوزاقلاشديروب متعاقباً
صوله عودت صورتيلهده يازى يازلمسى عربلرده اولديغى كبى ممكندر . فقط
ايجابات طبيعيهيه موافق دكلدر .

يازى خصوصنده عرب ولاتينلرك قوللاندقلرى قلمك جنس وماهيتىده

حدیث ، فتاوا کتابلریله مزار طاشلری کتابه‌لری وجوامع ،مساجده‌کی عربجه لوحه‌لر منحصراً عرب حرفلریله یازیله‌جقدر . فقط امور وخصوصات دنیویه‌مز ایچون ، مثلا علوم وفنونه ، زراعته، صنایعه ، تجارته ، حفظالصحه‌یه ، وسائره‌یه عائد اولان شیلری عرب حرفلرینك صولدن یازلمش نوعندن بشقه‌برشی اولمیان لاتین حرفلریله یازه‌لم . ذاتاً بوندن مقدم قسم مخصوصنده ایضاح واثبات ایتدیکم وجهله عرب ولاتین حرفلری اشکال اعتباریله یکدیکرینك عینی اولدیغی ایچون بونلری قبول ایتمامکلکمزه برسبب جدی یوقدر . لاتین حرفلرینی یعنی صول جهتدن یازلمش عرب حرفلرینی قبول ایتمکله الده ایده‌جکمز فوائد و تسهیلاته کلنجه اونلریده بروجه زیر عرض وبیان ایده‌لم .

صولدن یازلمش عرب حرفلری دیمك اولان لاتین حرفلرینی قبول ایدرسه‌ك نه کبی فوائده دسترس اوله‌جغز ؟

عرقاً ، لساناً بزه‌مشابه‌اولان مجارلر بوکون اوروپا اقوامی ارەسنده کرك مدنیت وکرك صنایع وزراعت والحاصل کافهٔ شعباتده ترقی ایتمش تورانی برملتدر . بوکون مجارستانده اوقویوب یازمق بیلمینلرك مقداری یوزده ایکی‌یی تجاوز ایتمز . بوکاده سبب مجارلرك بیك سنه‌دنبری لاتین حرفلرینی قبول ایتمش اولملریدر . معارفك تعمم وانتشاری اوقویوب یازمق وتعبیر دیکرله کتب ومطبوعات واسطه‌سیله اولدیغنه نظراً بریازینك قولای اوقونوب یازلمسی اوقویوب یازانلرك مقدارینی فوق‌الحد تزیید ایدر . حالبوکه بزم نقصان ومشکل القرائه یازیمز یوزندن اوقویوب یازانلر اودرجه

محدوددر که اك مكمل محررلرمزك بر اثری اك چوق صاتلدیغی وقت اوچ بیك نسخه‌یی کچمیور. صکره غزته‌لرمزده بویله‌در. اك سورولی غزته‌مز کونده ١٢٠٠٠ نسخه آنجق باصه‌بیلمکده‌در ، حالبوکه یانی باشمزده‌کی بلغار قومشولرمزك صوفیه‌ده منتشر میر غزته‌سی یومی یتمش بیك وروملرك بکرشده منتشر (اونیوه‌رسول) غزته‌سی یومی ایکیوز بیك نسخه باصمقده‌در بزم یازیمزك سقامتی یوزندن اناطولی و روم ایلیده‌کی تورك چوجقلری مکتبه دوام ایتمك ایسته‌میورلر و مکتبلری عادتا دارالمجازات تلقی ایدییورلر . صکره منحصراً بر عباره‌یی طوغری درست اوقویه‌بیلمك ایچون لااقل برایکی سنه‌وقت وبرچوق ده نقدصرف ایتدکلری حالده چوجقلرمز ینه بر غزته‌یی طوغری درست اوقومغه موفق اوله‌میورلر. حتی اولدقجه تحصیل کورمش کمسه‌لر میاننده بیله محضا یازیمزك نقصانلغی یوزندن کتله ، منطقه ، اطفائیه ، اناث ، شق ، مأمورین وبونلره مماثل برطاقم کلمه‌لری یاکلش تلفظ وقرائت ایدنلره تصادف ایدلمکده‌در.

دوائر رسمیه بانقه و سائر مؤسسات خصوصیه‌مزده محررات ال ایله تبییض ایدلدیکی ایچون وقت ضیاعنی استلزام ایتمکده‌در . حالبوکه لاتین حرفلری سایه‌سنده داقتیلوغرافی دنیلن یازی ماکنه‌سیله ایشلر هم منتظم و یکنسق وهمده پك جزئی برزمانده حصوله کله‌جکدر . داقتیلوغرافی سایه‌سنده بر چوق قیزلر و قادینلرمز ناموسکارانه برصورتده تأمین معیشته موفق اوله‌جقلردرکه بوده آز برفائده دکلدر . لاتین حرفلرینی لسانمزه تطبیق ایده‌جك اولورسه‌ق هرهانکی

بر تورك چوجغی تورکجه برغزته ویا کتابی شیمدیکی کبی برقاچ سنه‌ده دکل اعظمی بر آیده منتظماً اوقویوب یازه‌بیله‌جك واوقویوب یازمق کبی عادی بربیلکی ایچون صرفنه مجبور اولدیغی عزیز وقتلرینی حقیقی وفائده‌لی معلومات علمیه وفنیه استحصالنه صرف ایده‌جکدرکه بونكده نه درجه مهم برفائده اولدیغی مستغنئ قید وبیاندر .

لاتین یازیسی سایه‌سنده مملکتمزك اك هجرا قریه‌لرینه قدر نافع فکرلر رساله و کتاب وغزته‌لر واسطه‌سیله انتشار ایده‌جك وعصرلردنبری رفاه وسعادتدن محروم اوله‌رق یاشایان تورك کویلی قرده‌شلرمز فیمابعد حیات مادیه ومعنویه‌لری اعتباریله اسویچره، آلمان، مجار کویلوسندن فرقلی اولمیه‌جق بلکه دها یوکسك برمرتبه‌یه واصل اوله‌جقدر . ملتمزه ارهر جهت فوائد بخش ایده‌جك اولان لاتین حرفلرینك الفبامزده‌کی شکللری نه‌دن عبارت اوله‌جغنی بروجه زیر کوستره‌لم .

تورکجه‌مز لاتین حرفلریله نصل یازیله‌جق؟

بزه لازم اولان صامتلره تقابل ایدن لاتین حرفلری :

ب	B	
پ	P	
ت	T	
ث	S	عربلره لازمدر بزه لزومی یوقدر (ث) مقامنده S حرفنی قوللانمق کافیدر
ج	J	بو حرفی انکلیزلر کبی (ج) مقامنده قوللانه‌جغز.
چ	Č	ایتالیانلرك طرز استعمالنه مشابه اوله‌رق (c) حرفنی (چ) مقامنده قوللانه‌جغز .
ح	H	تورکجه‌مزده (ح) صداسنه مالك کلمه اولمدیغی ایچون بو صدایی محتوی اولان عربجه کلمه‌لرده (H) قوللانه‌جغز
خ	X	یونانیلر بو حرفی (ح) مقامنده قوللاندقلری کبی بزده (خ) مقامنده قوللانه‌جغز.
د	D	
ذ	Z	(ذ) منحصراً عربلره عائد برحرف اولوب بزه لازم دکلدر. (Z) حرفیله تأمین مقصد ایده‌بیلیرز.
ر	R	
ز	Z	
ژ	Ž	

صاغلق وصوللق مسئله‌سنده احتمالكه آزچوق بررول اوینامشدر . عربلرك قلملری صیجاق اقلیملرده یتیشن برنوع قامش اولوب بذاته مقاومتلی وسطح خارجیسی مجلا وسطح داخلیسی مركب امكه مساعد اوله‌جق درجه‌ده مساماتلیدر . بو قلم ایله صاغ جهتدن عمودی و افقی شكللرك یازلمسی ممكندر . حالبوكه اوروپا اقلیمی بوجنس قلم یتشدیرمكه مساعد اولمدیغندن طولایی اوروپالیلر پك اسكی زمانلردن بدأ ایله چلیك قلم اوچلرینك برعصر مقدم ایجادینه‌قدر قلم مقامنده قازتویی قوللانمشلردر. بذاته مقاومتدن محروم وایچی طیشی مجلا حفیف برماده اولان قازتویی ایله صاغ طرفدن یازمق ایجاب ایتسه عمودی چیزگیلرك اثنای تحریرنده قلمدن مركبك سرعتله آقه‌رق كاغدی تلویث ایده‌جكی دركاردر. حالبوكه صول طرفدن قازتوینه مائل بروضعیت وایجابی قدر تضییق ویرلمكله بومحذورده كندیلكندن ساقط اولور . الحاصل عربلر یازیلرینی فنیكه‌لیلر و عبرانیلر كبی شئامت ملاحظه‌سنه مبنی صولدن یازمیوب صاغدن یازمق مجبوریتنده بولنمشلر اوروپالیلر ایسه قانون طبیعت احكامنه ویرده قلملرینك ایجاباتنه توفیق حركت ایدرك صولدن یازمق اصولنی اختیار ایتمشلردر .

توركجه‌مزك لاتين حرفلريله نه صورتله
يازيله‌جغنى كوسترن برعباره

TÂRIH DE AZ ČOK NAM VE NIŠAN BRAKMĪŠ MEDENIYET LER GIBI BU GÜNqI EVROPA MEDENIYTI DE ƐULUM Ü FÜNUN ESASLARĪNA ISTINAD VE RIƐAYET SAYESINDE VÜJÛDE GELMIŠ VE BU SAYEDE MÜTEMADIEN TERAKKI VE TEqAMÜL ITMEQDE BULUNMUŠDUR

لاتين حرفلريله عربجه بعض كلمه‌لرمزك نصل يازيله‌جغنى كوسترن نمونه‌لر

ƐÂLIM	عالم	HÂMID	حامد
ƐALÎM	عليم	HAMÎD	حميد
KÂDIR	قادر	MÂJID	ماجد
ZIA	ضيا	MEJÎD	مجيد
ZIAƐ	ضياع	ÂDEM	آدم
TEÊVÎL	تأويل	ƐADEN	عدم

مؤلفك دیگر اثرلری

١ ضرب مثللرمز حقنده تحلیلی تدقیقات

١ فلسفی واخلاقی منظوم سوزلرمز [دردست طبعدر]

فیاتی

٢٥ غروشدر

3 1761 08262306 7

'Ümer, Tahsin
'Ilmi ve tarihi esaslara

PL
137
035